

TAAAL

WERKT

BETER

**WERKBOEK NEDERLANDS
VOOR ARBEIDSMIGRANTEN**

Lieske Adèr & Margreet Verboog

Boom

© 2013 Uitgeverij Boom, Amsterdam

Vormgeving en opmaak: JACKY-O, Rotterdam

Fotografie:

p. 8: © Yobro10 | Dreamstime.com
p. 14: © Nicknickko | Dreamstime.com
p. 20: © Macsim | Dreamstime.com
p. 29: © Ahmet Ercan Senkaya | Dreamstime.com
p. 37: © Arne9001 | Dreamstime.com
p. 40A: © Mimagephotography | Dreamstime.com
p. 40B: © Mystock88photo | Dreamstime.com
p. 40C: © Nikuwka | Dreamstime.com
p. 40D: © Edyta Pawlowska | Dreamstime.com
p. 53: © Culturalstockphoto | Dreamstime.com
p. 55-1: © Viorel Sima | Dreamstime.com
p. 55-2: © Erik De Graaf | Dreamstime.com
p. 55-3: © Diego Vito Cervo | Dreamstime.com
p. 55-4: google.com
p. 55-5: google.com
p. 55-6: © Nadezhda1906 | Dreamstime.com
p. 55-7: google.com
p. 62: © Sebastian Czapnik | Dreamstime.com
p. 67-1: © 8213profoto | Dreamstime.com
p. 67-2: © Elena Elisseeva | Dreamstime.com
p. 67-3: © Pincarel Graphics | Dreamstime.com
p. 67-4: © Ocram1 | Dreamstime.com
p. 67-5: © Joachim Wendler | Dreamstime.com
p. 71: © Martin Allinger | Dreamstime.com
p. 79: © Timurk | Dreamstime.com
p. 90: © Dmitri Maruta | Dreamstime.com
p. 104: © Diego Vito Cervo | Dreamstime.com
p. 113: © Endostock | Dreamstime.com
p.116: © Anna Rassadnikova | Dreamstime.com
p. 122: © Joreks | Dreamstime.com
p. 132: © Endostock | Dreamstime.com
p. 136: © Martine De Graaf | Dreamstime.com
p. 142: © Alexander Rathes | Dreamstime.com
p. 151: © Endostock | Dreamstime.com

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

ISBN 9789461052520
NUR 110

INHOUDSOPGAVE

Introductie	7
Hoofdstuk 1 - Voorstellen, begroeten en afscheid nemen	8
Hoofdstuk 2 - Naam, adres, woonplaats, telefoon	14
Hoofdstuk 3 - Familie en buren	20
Hoofdstuk 4 - Eten, maaltijden, de kantine	29
Hoofdstuk 5 - Boodschappen doen	37
Herhaling hoofdstuk 1 t/m 5	47
Hoofdstuk 6 - Vervoer	53
Hoofdstuk 7 - Veiligheid - hygiëne op het werk	62
Hoofdstuk 8 - Ziek melden en beter melden	71
Hoofdstuk 9 - Wonen, instanties, woningbouwvereniging	79
Hoofdstuk 10 - Problemen oplossen	90
Herhaling hoofdstuk 6 t/m 10	99
Hoofdstuk 11 - Gesprekken met collega's	104
Hoofdstuk 12 - De huisarts of bedrijfsarts bezoeken	113
Hoofdstuk 13 - Roosters en werktijden	122
Hoofdstuk 14 - Werkinstructies, werkbriefjes, rapportages	132
Hoofdstuk 15 - Gesprekken voeren op het werk	142
Hoofdstuk 16 - Problemen op het werk	151
Herhaling hoofdstuk 11 t/m 16	160
Sleutels	164

INTRODUCTIE

Dit werkboek is bedoeld voor werkende mensen die Nederlands willen leren om zowel op het werk als in hun vrije tijd te gebruiken.

Het werkboek is bedoeld voor groepslessen, maar het kan ook zelfstandig worden gebruikt, met de hulp van iemand die goed Nederlands spreekt.

Bij het werkboek hoort ook een website: www.taalwerktbeter.nl. Een code om het extra materiaal op de website te activeren vind je op de colofonpagina van dit boek.

Op de website staan:

- het audiomateriaal van de teksten en riedels
- woordenlijsten met de vertaling van de woorden die in het boek voorkomen in het Engels, Pools, Bulgaars en Roemeens
- extra oefeningen en werkbladen
- een docentenhandleiding
- toetsen

In het werkboek vind je vooral veel spreekoefeningen en woordenschatoefeningen om zo snel mogelijk Nederlands in de praktijk te kunnen gebruiken. In het boek staan tips om Nederlands te oefenen.

We willen Damayanti Gunawan, Indrawati Gunawan en Teun van Iperen heel hartelijk bedanken voor alle ondersteuning die ze ons hebben geboden bij het tot stand komen van dit boek; niet alleen in de vorm van suggesties, ideeën, tips en zeer bruikbaar commentaar, maar bijvoorbeeld ook door de mogelijkheid te bieden om een proefles te geven.

Wij hopen dat jullie met dit boek prettig aan je Nederlands kunnen werken. We houden ons aanbevolen voor feedback en suggesties.

Lieske Adèr en Margreet Verboog
mecader64@gmail.com, mverboog@xs4all.nl

HOOFDSTUK 1

VOORSTELLEN, BEGROETEN EN AFSCHIED NEMEN



Aan het eind van dit hoofdstuk kan ik:

- *mezelf voorstellen*
- *begroeten en afscheid nemen*
- *tellen tot 30*
- *het verschil tussen AA en A horen en deze klanken uitspreken*

1. Klassengesprek

Wat weet je al?

2. Tekst 1 - *Ik heet Peter*

- Keer je boek om. Luister naar de tekst.
- Keer je boek weer om. Luister naar de tekst en lees mee.
- Hoe zeg je *Dag* in jouw taal? _____

- Luister naar de docent en zeg na.

*Dag, ik ben Suzanne
Ik heet Peter*

*Mijn naam is Francesca Bakker
Mijn naam is Carola Pieters*

*Ik heet Stefanie
Ik ben Karel*

*Suzanne Visser
Piet Hulst*

*Hallo, ik ben Marco
Ik heet Maria*

*Hoi, ik ben Piet
Ineke*

3. Woorden

- Lees de tekst nog een keer. Zet een streep onder de woorden die je niet kent.
- Bespreek de woorden met een andere cursist. Zoek de woorden die jullie niet kennen op in het woordenboek. Schrijf ze in je woordenschrift.

4. Kennismaken met elkaar - *Ik ben Maria, en hoe heet jij?*

Luister naar de docent.

5. Tekst 2 - *Hallo Karel!*

- Keer je boek om. Luister naar de tekst.
- Keer je boek weer om. Luister naar de tekst en lees mee.
- Hoe neem je afscheid in jouw taal? _____
- Luister naar de docent en zeg na.

Hallo Karel.

Ha Stefanie!

Dag, tot ziens mevrouw de Bruin.

Ja, tot ziens meneer Bakker.

Hé Suzanne!

Hoi Peter.

Ik zie je vanavond.

Ja, tot vanavond.

Dag mevrouw Visser, alles goed met u?

Ja, dank u, meneer Bal, en met u?

Doei!

Ja, doe, tot gauw!

Ha Petra, hoe gaat het?

Goed hoor en met jou?

Tot ziens!

Ja, tot morgen.

Dag buurvrouw!

Ha, die buurman!

Dag, prettige avond nog.

Ja, jij ook.

6. Woorden

- Lees de tekst nog een keer. Zet een streep onder de woorden die je niet kent.
- Bespreek de woorden met een andere cursist. Zoek de woorden die jullie niet kennen op in het woordenboek. Schrijf ze in je woordenschrift.

7. Riedel - *Dag, hoe gaat het?*

- Luister twee keer naar de riedel en lees mee.
- Luister naar de docent en zeg na.

*Dag, hoe gaat het?
Goed, en met jou?*

*Dag, hoe gaat het?
Goed, en met jou?*

Dag, hoe gaat het? Hoe gaat het met jou?

*Dag, hoe gaat het?
Goed, en met jou?*

Uit: *Taalriedels*, Deen e.a.

8. Invuloefening

Vul het goede woord in. Kies uit:

heet - met - morgen - tot - gaat - meneer - mevrouw - goed - naam - jij

Goedemorgen, mijn _____ is Pedro.

En ik _____ Suzanna.

Ik heet Cara Zwart en hoe heet _____?

Dag men _____ De Bont.

Dag mevrouw Bos, hoe gaat het _____ u?

Goed, en met u, mev _____ Zwart?

Hallo, hoe _____ het?

_____ en met jou ?

Dag, _____ ziens

Tot _____

9. Vergelijken

Vergelijk je antwoorden met die van een andere cursist. Zijn ze hetzelfde of zijn ze anders?

10. Begroeten en afscheid nemen

Loop door het lokaal en begroet de cursisten die je tegenkomt: geef ze een hand, noem je naam, vraag hoe het gaat en neem afscheid.

U of jij?

Formeel:

dank u, mevrouw
alstublieft meneer
dag dames, tot ziens

Informeel:

dank je, Peter
alsjeblieft Anna
doei, tot morgen

11. Getallen

- Luister naar de getallen en lees mee.
- Luister naar de docent en zeg na.

0 = nul		
1 = een	11 = elf	21 = eenentwintig
2 = twee	12 = twalf	22 = tweeëntwintig
3 = drie	13 = dertien	23 = drieëntwintig
4 = vier	14 = veertien	24 = vierentwintig
5 = vijf	15 = vijftien	25 = vijfentwintig
6 = zes	16 = zestien	26 = zesentwintig
7 = zeven	17 = zeventien	27 = zevenentwintig
8 = acht	18 = achttien	28 = achtentwintig
9 = negen	19 = negentien	29 = negenentwintig
10 = tien	20 = twintig	30 = dertig

12. TPR - Getallen 0 tot 30

Luister naar de docent.

13. Getallenbingo

Schrijf negen getallen tussen de 0 en de 30 in de vakjes. De docent noemt getallen op. Als je een getal van jouw kaart hoort zet je er een streep door. Klaar? Bingo!

14. Hoor je AA of A?

- Luister naar de docent: zet een kruisje in de goede kolom.

Voorbeeld: kaas, hoor je AA of A?
tas, hoor je AA of A?

	AA	A
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

	AA	A
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		

- Vergelijk je antwoorden met die van een andere cursist. Zijn ze hetzelfde of zijn ze anders?

15. Woorden nazeggen

Luister naar de docent. Lees mee en zeg na:

naam - dag - lokaal - acht - getal - vraag - antwoord - hand - naar - afscheid

16. Dit kan ik

Ik kan ...	nog niet	een beetje	goed
mezelf voorstellen			
begroeten en afscheid nemen			
tellen tot 30			
het verschil tussen AA en A horen en deze klanken nazeggen			

17. Zinnen nazeggen

Luister naar de docent en zeg na.

18. Opdracht voor het volgende hoofdstuk

Bekijk de foto bij het volgende hoofdstuk. Waar gaat het hoofdstuk over?

19. Vijf woorden

Kijk naar de woordenlijst en schrijf vijf woorden op die je al kent. Vergelijk jouw woorden met een andere cursist. Bespreek de woorden samen.

20. Woordenlijst

Schrijf de betekenis achter de woorden in je eigen taal.

ander	_____
anders	_____
boek, het	_____
buurman/buurvrouw, de	_____
cursist, de	_____
dag	_____
docent, de	_____
eigen	_____
gauw	_____
geven (geef)	_____
goedemiddag	_____
goedemorgen	_____
hallo	_____
hand, de	_____
heten (heet)	_____
hetzelfde	_____
horen (hoor)	_____
kennismaken	_____
klaar	_____
kunnen (kan, kun)	_____
lezen (lees)	_____
luisteren (luister)	_____
meneer	_____
mevrouw	_____
morgen	_____
naam, de	_____
noemen	_____
oefenen	_____
opdracht, de	_____
pakken (pak)	_____
samen	_____
schrijven (schrijf)	_____
tegenkomen (kom tegen)	_____
tellen (tel)	_____
vanavond	_____
voorstellen (stel voor)	_____
vragen (vraag)	_____
welk, welke	_____
weten (weet)	_____
woord, het	_____
zeggen (zeg)	_____
zijn (ik ben)	_____
zin, de	_____